

VERTRAG über die Kleinprojektfinanzierung

im Rahmen des Projektes
FMP/KPFAT-CZ KCR 2021-27

aus dem Programm
Interreg Österreich – Tschechien 2021-2027

Der folgende privatrechtliche Fördervertrag über die Vergabe von Fördermitteln aus dem Europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE) wird zwischen folgenden Vertragsparteien abgeschlossen:

Verwalter des Kleinprojektfonds
(im Folgenden nur KPF-Verwalter)

SMLOUVA o financování malého projektu

v rámci projektu
FMP/KPFAT-CZ KCR 2021-27

z programu
Interreg Rakousko – Česko 2021–2027

Následující soukromoprávní Smlouva o přidělení dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) je uzavírána mezi následujícími smluvními stranami:

Správce Fondu malých projektů (dále jen Správce)

Euroregion Pomoraví, spolek

Euroregion Pomoraví, spolek, Dominikánské nám. 196/1, 602 00, Brno, IČ 65338081

vertretendurch

zastoupený

Vorsitzender / předseda

als EFRE-Fördergeber

ve funkci poskytovatele dotace EFRR

und

a

Name des Antragstellers / Název žadatele

Město Moravské Budějovice

Adresse des Antragstellers / Adresa žadatele

nám. Míru 31, 676 02 Moravské Budějovice 2

vertretendurch

zastoupený

Vor- und Familienname / Jméno a příjmení

Martin Ferdan

als Fördernehmer der EFRE-Mittel (weiter nur
Fördernehmer)

ve funkci příjemce dotace EFRR (dále jen příjemce
dotace) za účelem realizace projektu

zum Zweck der Projektumsetzung

Projektname / Název projektu Informační centrum a městská galerie Moravské Budějovice

Projektnummer / Číslo projektu: SPF-01-033

auf Basis der nachfolgenden Bestimmungen:

na základě následujících ustanovení:

Angaben zum Projekt / Údaje o projektu

§ 1 Gegenstand / Předmět

Gegenstand dieses Vertrags ist ausschließlich die Förderung des vom Fördernehmer eingereichten Projektes.

Die EFRE-Kofinanzierung wird ausschließlich für das im Projektantrag beschriebene Projekt gewährt, dessen aktuelle Fassung im elektronischen KPF-System gespeichert ist und einen Anhang zu diesem Vertrag bildet.

Předmětem této Smlouvy je výlučně poskytnutí dotace na projekt podaný příjemcem dotace.

Spolufinancování EFRR se poskytuje výhradně na projekt popsany v projektové žádosti, jehož poslední verze je uložena v elektronickém systému FMP a tvoří přílohu této smlouvy.

§ 2 Beginn und Ende der Projektumsetzung (Durchführungszeitraum) / Zahájení a ukončení realizace projektu (doba realizace)

(1) Für das Projekt ist folgender Durchführungszeitraum festgelegt:

Beginn der Projektumsetzung

(1) Pro projekt je stanoveno následující období realizace:

Zahájení realizace projektu:

01.03.2026

Ende der Projektumsetzung:

Ukončení realizace projektu:

28.02.2027

Datum der Einreichung des Projektendberichts samt verpflichtenden Anhängen:

Datum pro podání Závěrečné zprávy projektu vč. povinných příloh:

30.03.2027

(2) Der festgelegte Durchführungszeitraum ist verbindlich. Er kann nur im gegenseitigen Einvernehmen in Form eines schriftlichen Nachtrags zu diesem Vertrag geändert werden.

(3) Stellt der Fördernehmer fest, dass eine ordnungsgemäße und termingerechte Umsetzung des Projekts nicht möglich ist, ist eine unverzügliche schriftliche Mitteilung an den KPF-Verwalter erforderlich. Eine Änderung in der Projektumsetzung bedarf der schriftlichen Zustimmung des KPF-Verwalters.

(4) Der Förderwerber hat die relevanten EU-Rechtsvorschriften und nationalen Bestimmungen sowie die programmspezifischen Vorgaben und Grundlagen in ihrer jeweils aktuellen Fassung zu befolgen.

(2) Doba realizace projektu je závazná. Tuto dobu lze změnit pouze na základě vzájemné dohody formou písemného dodatku Smlouvy.

(3) Zjistí-li příjemce dotace, že není možno projekt zrealizovat řádně podle harmonogramu, je nutno tuto skutečnost neprodleně písemně oznámit Správci FMP. Změna realizace projektu vyžaduje písemný souhlas Správce FMP.

(4) Příjemce dotace musí dodržovat příslušné právní předpisy EU a národní předpisy, jakož i pokyny a zásady specifické pro Program v aktuálním znění.

§ 3 Kosten- und Finanzierungsplan / Rozpočet projektu a finanční plán

(1) Der Fördernehmer erhält nach Maßgabe dieses Vertrags eine Förderung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) in Form einer Finanzierung in Höhe von maximal 80 % der gesamten förderfähigen Projektkosten (siehe Tabelle Nr. 1), also höchstens **39 998,00 EUR**.

(2) Die tatsächliche Höhe der Förderung, die dem Fördernehmer ausbezahlt ist, wird nach Vorlage und Prüfung des Endberichts (samt den verpflichtenden Anhängen zum Nachweis der Erreichung der Meilensteine) durch die zuständigen Kontrollstellen festgelegt.

Die im Finanzierungsplan angegebene maximale Höhe des %-Satzes der EFRE-Förderung darf nicht überschritten werden.

(1) V souladu s ustanoveními této Smlouvy obdrží příjemce dotaci z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) formou financování v maximální výši 80 % celkových způsobilých nákladů projektu (viz tabulka č. 1), tedy nejvýše **39 998,00 EUR**.

(2) Skutečná výše dotace, která bude příjemci dotace vyplacena, bude určena po předložení a kontrole závěrečné zprávy (včetně povinných příloh a prokázání splnění jednotlivých milníků) příslušnými kontrolními orgány.

Maximální výše % sazby financování z EFRR schválené v rozpočtu nesmí být překročena.

Tabulka č.1 / Tabelle Nr.1

Plán financování / Finanzierungsplan		
ZDROJ / QUELLE	€	%
Dotace EFRR/ EFRE-Förderung	49 997,51	80,00
Vlastní prostředky / Eigenmittel	9 999,51	20,00
Celkové způsobilé výdaje / Förderfähige Gesamtkosten	39 998,00	100,00

Název milníku / Meilenstein	Kvantifikace/Quantifizierung		Doložení splnění milníku / Nachweis der Meilenstein-Erfüllung	Celkové způsobilé výdaje za milník €/ Förderfähige Gesamtkosten pro Meilenstein €	Částka EFRR za milník v €/ EFRE-Betrag pro Meilenstein €
	Draft budget: Kvantifikace, výstup milníku / Draft Budget: Quantifizierung, Meilensteinergebnis	Jednotková sazba: typová aktivita / počet osobodní/Einheit spreis: Typische Aktivität / Anzahl Personentage			
Revitalizace a zprovoznění objektu č. p. 60 - INFOART	1 nové turistické a informační centrum 1 nová městská galerie	NR	1) Fotodokumentace provedených úprav a nového vybavení 2) Přehled plánovaných výstav a aktivit 3) Fotodokumentace zahajovací partnerské výstavy 4) Fotodokumentace a prezenční listina ze slavnostního otevření	49 997,51	39 998,00
Dotace EFRR / EFRE-Förderung				49 997,51	39 998,00 €

§ 4 Auflagen und weitere vertragliche Regelungen zum Projekt / Podmínky a další smluvní pravidla pro projekt

Der Regionale Lenkungsausschuss (RLA) hat das Projekt am 04.02.2026 ohne Auflagen genehmigt:

Regionální monitorovací výbor (RMV) schválil dne 04.02.2026 projekt bez podmínek:

§ 5 Projektkontrolle während der Projektumsetzung / Kontrola projektů během realizace

Jedes Projekt kann während seiner Umsetzung einer Vor-Ort Kontrolle unterzogen werden.

Každý projekt může podléhat kontrole na místě během realizace.

Im Fall von Veranstaltungen: Der Fördernehmer ist verpflichtet, über jede im Rahmen des Kleinprojektes durchzuführende Veranstaltung den KPF-Verwalter/zuständigen Regionalpartner schriftlich mind. 10 Werktage vor der Veranstaltung zu informieren und die Durchführung einer Vor-Ort-Kontrolle zu ermöglichen.

V případě akcí: Příjemce dotace je povinen informovat minimálně 10 pracovních dní předem Správce FMP / příslušného regionálního partnera o každé pořádané akci v rámci realizace projektu a umožní realizaci kontroly na místě.

§ 6 Projektkontrollen nach Projektabschluss / Kontroly projektu po ukončení projektu

Nach dem Projektabschluss erstellt der Fördernehmer einen Endbericht einschließlich aller Anhänge und übermittelt ihn elektronisch (per E-Mail) an den KPF-Verwalter/Regionalpartner, und zwar spätestens 30 Kalendertage nach dem Ende der Projektumsetzung gemäß dem Vertrag.

Po ukončení projektu příjemce dotace vyhotoví a elektronicky doručí (e-mail) Správci FMP / Regionálnímu partnerovi Závěrečnou zprávu včetně všech příloh nejpozději do 30 kalendářních dnů od ukončení realizace projektu dle Smlouvy.

Anschließend werden der Endbericht und seine Anhänge auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung von Meilensteinen sowie deren Dokumentation überprüft.

Poté proběhne kontrola Závěrečné zprávy a jejích příloh, úplnosti dokumentů, splnění milníků a jejich doložení.

§ 7 Zuständigkeiten der Kontrolle für österreichische Fördernehmer / Příslušnost kontrolorů pro rakouské příjemce dotace

Die zuständige Kontrollstelle für den österreichischen Fördernehmer des Kleinprojektes nach Standort des Fördernehmers ist:

Odpovědné kontrolní místo pro rakouské příjemce dotace malého projektu podle místa sídla příjemce je:

Niederösterreich / Dolní Rakousko:

Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Abteilung, Wirtschaft, Tourismus und Technologie (WST3)
Úřad Spolkové vlády Dolní Rakousko, Oddělení ekonomiky, cestovního ruchu a technologií (WST3),
Landhausplatz 1, A-3109 St. Pölten

Oberösterreich / Horní Rakousko:

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Abteilung Wirtschaft und Forschung
Úřad Spolkové vlády Horní Rakousko, Oddělení pro ekonomiku a výzkum,
Bahnhofplatz 1, A-4021 Linz

§ 8 Mitteilungspflichten / Informační povinnosti

(1) Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem KPF-Verwalter unverzüglich sämtliche Projektänderungen schriftlich mitzuteilen. Genehmigte Projektänderungen sind in Form eines schriftlichen Nachtrags zum Vertrag festzuhalten.

(2) Der Fördernehmer ist verpflichtet, den KPF-Verwalter umgehend über Änderungen bei wirtschaftlichen EigentümerInnen zu informieren.

(1) Příjemce dotace se zavazuje neprodleně písemně oznámit Správci FMP veškeré změny v projektu. Schválené změny projektu je nutné uvést formou písemného Dodatku ke Smlouvě.

(2) Příjemce dotace je povinen, bezprodleně informovat Správce FMP o změnách skutečných majitelů.

§ 9 Verantwortung des Fördernehmers / Odpovědnost příjemce dotace

(1) Der Fördernehmer verantwortet gegenüber dem KPF-Verwalter die ordnungsgemäße Umsetzung des gesamten Projekts unter Einhaltung der mit der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln gemäß diesem Vertrag verbundenen Verpflichtungen.

(1) Příjemce dotace je ve vztahu ke Správci zodpovědný za řádnou realizaci celého projektu při dodržení povinností souvisejících s využitím prostředků EFRR dle této Smlouvy.

§ 10 Projektdokumentation und Mitwirkungspflichten / Dokumentace projektu a povinnosti spolupráce

(1) Der Fördernehmer verpflichtet sich, sämtliche Unterlagen und Dokumente zum Projekt entweder im Original oder in beglaubigten Kopien zu Prüfzwecken sicher und ordnungsgemäß zu archivieren. Die Dokumente sind mindestens fünf Jahre lang aufzubewahren, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Zahlung seitens des KPF-Verwalters an den Fördernehmer getätigt wurde.

(2) Darüber hinaus ist der Fördernehmer verpflichtet, auf Aufforderung des KPF-Verwalters (bzw. einer anderen programmverantwortlichen Stelle) jegliche ergänzende Informationen und Daten betreffend der Projektumsetzung jederzeit innerhalb einer in der Aufforderung festgelegten Frist schriftlich zur Verfügung zu stellen.

(1) Příjemce dotace se zavazuje bezpečně a řádně archivovat veškeré podklady a doklady týkající se projektu, a to buď v originálech, nebo ověřených opisech pro účely auditu. Dokumenty musí být uchovávány po dobu nejméně pěti let od 31. prosince roku, v němž byla provedena platba ze strany Správce FMP příjemci dotace.

(2) Příjemce dotace je povinen na žádost Správce (popř. orgánu programu), kdykoliv písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace a data související s realizací projektu ve lhůtě stanovené na základě výzvy.

§11 Auszahlung der EFRE-Mittel / Vyplacení prostředků EFRR

(1) Der Förderwerber muss über ein Bankkonto verfügen, das den Eingang von Zahlungen in Euro ermöglicht, um eine ordnungsgemäße Abwicklung der Förderung sicherzustellen. Die EFRE-Mittel sind dem Fördernehmer auf folgendes Konto zu überweisen:

IBAN: CZ80 0710 0000 9400 0661 6711

beim Bankinstitut / u peněžního ústavu: Česká národní banka

(1) Příjemce dotace musí disponovat bankovním účtem, který umožňuje realizaci příchozích plateb v eurech, aby bylo možné zajistit řádné bankovní vypořádání dotace. Prostředky EFRR budou příjemci dotace převedeny na daný účet:

(2) Eine Auszahlung der EFRE-Mittel ist erst nach der endgültigen Zertifizierung der Ausgaben durch die Kontrollstellen möglich.

(3) Die EFRE-Mittel werden von der Europäischen Kommission aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung in unregelmäßigen Abständen bereitgestellt. Diese Mittel können dem Fördernehmer erst ausgezahlt werden, nachdem sie seitens der Verwaltungsbehörde auf das Konto des KPF-Verwalters überwiesen wurden. Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass dem Fördernehmer keine Ansprüche aus einer verspäteten

(2) K vyplacení prostředků EFRR může dojít až po finální certifikaci výdajů kontrolních orgánů.

(3) Prostředky EFRR poskytuje Evropská komise Evropského fondu pro regionální rozvoj v nepravidelných intervalech. Tyto prostředky mohou být příjemci vyplaceny až poté, co je Řídící orgán převede na účet Správce FMP. Smluvní strany výslovně sjednávají, že příjemci dotace nevznikají žádné nároky z eventuálního zpožděného poskytnutí prostředků. V případě nedostupnosti prostředků z EFRR ze strany Evropské komise, je Správce FMP

Mittelbereitstellung entstehen. Im Falle der Nichtbereitstellung der EFRE-Mittel durch die Europäische Kommission ist der KPF-Verwalter berechtigt, diesen Vertrag zu kündigen oder die Höhe der gewährten Kofinanzierung zu reduzieren. In diesen Fällen ist jeglicher Anspruch des Fördernehmers gegenüber dem KPF-Verwalter erloschen. In einem solchen Fall hat der KPF-Verwalter den Fördernehmer zu benachrichtigen. In dieser Hinsicht trägt der Fördernehmer das Finanzrisiko.

(4) Die Verwaltungsbehörde hat das Recht, weitere Zahlungen an den KPF-Verwalter auszusetzen, wenn der Kleinprojektfonds Kontrollen oder Prüfungen durch die Verwaltungsbehörde/Gemeinsames Sekretariat, die Prüfbehörde oder die einschlägigen EU-Einrichtungen unterzogen wird, bis diese Kontrollen oder Prüfungen abgeschlossen sind.

(5) Stellen die mit der Kontrolle beauftragten Behörden Unregelmäßigkeiten bei der Auszahlung von EFRE-Mitteln fest oder wird der KPF-Verwalter über solche Fälle informiert, so muss er vorbehaltlich einer weiteren Prüfung durch die Verwaltungsbehörde oder die nationale Behörde die Rückzahlung des gesamten oder eines Teils des Zuschusses von dem Zuschussempfänger verlangen.

§ 12 Doppelfinanzierung / Dvojí financování

Der Fördernehmer verpflichtet sich, keine anderen, als im § 4 dieser Vereinbarung angegebene EU-Fördermittel für das Projekt in Anspruch zu nehmen.

oprávněně tuto Smlouvu vypovědět nebo snížit výši poskytnutého spolufinancování. V těchto případech je vyloučen jakýkoli nárok příjemce dotace vůči Správci FMP. V takovém případě bude Správce FMP informovat příjemce dotace. V tomto ohledu nese finanční riziko příjemce dotace.

(4) Řídící orgán má právo pozastavit další platby Správci FMP, pokud je Fond malých projektů předmětem kontrol nebo auditů ze strany ŘO/ZS, auditního orgánu nebo příslušných orgánů EU, a to až do ukončení těchto kontrol nebo auditů.

(5) Pokud orgány oprávněné k provádění kontrol zjistí neoprávněně vyplacené prostředky EFRR nebo pokud je Správce FMP o takových případech informován, musí tento požadovat vrácení celé dotace nebo její části od příjemce dotace dle dalšího auditního posouzení ze strany řídicího nebo národního orgánu.

Příjemce dotace se zavazuje nevyužít jiné dotační prostředky EU pro financování tohoto projektu, než jsou uvedené v § 4 této Smlouvy.

§ 13 Dauerhaftigkeit des Projektes / Udržitelnost projektu

Die Dauerhaftig

keit des Projektes ist gemäß der Beschreibung im Projektantrag, gemäß den festgelegten Ergebnisindikatoren bei der Nachhaltigkeitsbedingung und der Vorlage des Nachhaltigkeitsberichts gemäß den im Abschnitt 6.4. des KPF-Handbuches angeführten Bedingungen sicherzustellen. Einreichung der Nachhaltigkeitsberichte für die Dauer von fünf Jahren nach Projektende.

Udržitelnost projektu musí být zajištěna v souladu s popisem v projektové žádosti, dle stanovených ukazatelů výsledků v případě podmínky udržitelnosti a dokládání Zprávy o udržitelnosti, dle podmínek uvedených v kap. 6.4. Příručky pro FMP. Doložení **zpráv o udržitelnosti po dobu pěti let** od ukončení projektu.

§ 14 Rücktritt vom Vertrag und Rückzahlungsverpflichtung / Odstoupení od Smlouvy a povinnost vrácení finančních prostředků

(1) Bei einem Verstoß gegen die in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen durch den Fördernehmer ist der KPF-Verwalter berechtigt, sofort von diesem Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten. In einem solchen Fall ist der Fördernehmer verpflichtet, die ausgezahlten EFRE-Mittel innerhalb eines Monats nach Aufforderung durch den KPF-Verwalter zurückzuzahlen. Die zurückzuzahlenden Beträge sind ab dem Zeitpunkt der Zahlung mit einem Zinssatz von 1,5 Prozentpunkten über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu verzinsen.

Ein solcher Verstoß liegt insbesondere vor, wenn:

(a) dieser Vertrag aufgrund der vom Fördernehmer bereitgestellten Daten geschlossen wurde, die in ihren wesentlichen Teilen oder Punkten falsch oder

(1) V případě porušení podmínek stanovených touto Smlouvou ze strany příjemce dotace je Správce FMP oprávněn k okamžitému odstoupení od celé nebo od části této Smlouvy. V takovém případě je příjemce dotace povinen vrátit vyplacené prostředky EFRR do jednoho měsíce od vyzvání Správcem FMP. Částky, které mají být splaceny, se ode dne platby úročí sazbou o 1,5 procentního bodu vyšší, než je platná základní úroková sazba Evropské centrální banky.

Takovým porušením je zejména, pokud:

(a) byla tato Smlouva uzavřena na základě údajů poskytnutých příjemcem dotace, které byly ve svých podstatných částech nebo bodech

unvollständig waren, oder wenn der KPF-Verwalter vom Fördernehmer falsch oder unvollständig informiert wurde;

- (b) Bestimmungen der EU-Rechtsvorschriften (insbesondere hinsichtlich der Einhaltung der Regeln des wirtschaftlichen Wettbewerbs, der Öffentlichkeitsarbeit und der Kommunikation) oder der nationalen Rechtsvorschriften nicht eingehalten wurden;
- (c) die Förderung nicht entsprechend § 3 verwendet wurde;

(2) Die gesetzlichen Rücktrittsrechte des Fördernehmers bleiben unberührt.

(3) Im Falle höherer Gewalt, wenn außergewöhnliche Umstände die Durchführung des Projekts erheblich erschweren oder gefährden und der EFRE-Fördervertrag nicht mehr wirksam und angemessen ausgeführt werden kann, kann der Fördernehmer mit einer Frist von 4 Wochen schriftlich kündigen.

nesprávné nebo neúplné, nebo byl-li Správce FMP příjemcem dotace informován nesprávně nebo neúplně;

- (b) nebyla dodržena ustanovení legislativy EU (především z hlediska dodržení pravidel hospodářské soutěže, publicity a komunikace) nebo národní legislativy;
- (c) dotace nebyla příjemcem dotace použita v souladu s § 3;
- (2) Zákonná práva odstoupení příjemce dotace zůstávají nedotčena.

(3) V případě vyšší moci, pokud mimořádné okolnosti ztěžují nebo ohrožují realizaci projektu a pokud již nelze Smlouvu o poskytnutí prostředků EFRR účinně a přiměřeně plnit, může příjemce dotace vypovědět písemně s lhůtou 4 týdnů.

§ 15 Abtretung / Postoupení

Rechte und Pflichten des Fördernehmers aus diesem Vertrag dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des KPF-Verwalters abgetreten werden. Dem Fördernehmer entsteht kein Rechtsanspruch auf Erteilung dieser Zustimmung.

Práva a povinnosti příjemce dotace vyplývající z této Smlouvy lze postoupit pouze na základě předchozího písemného souhlasu Správce FMP. Na udělení souhlasu nevzniká příjemci dotace právní nárok.

§ 16 Kommunikation und Projektpublizität / Komunikace a publicita projektu

(1) Der Fördernehmer ist verpflichtet, das Projekt gemäß Art. 36 Verordnung (EU) 2021/1059 Interreg sowie Art. 47 Verordnung (EU) 2021/1060 und Anhang IX dieser Verordnung zu fördern. Die Regeln zur Publizität sind im KPF-Handbuch, Punkt 5.6 aufgeführt.

(2) Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem KPF-Verwalter spätestens im Rahmen des Endberichts Unterlagen zur Projektpublizität vorzulegen.

(3) Für die Nichteinhaltung der Informations- und Publizitätspflichten gemäß Abs. (1) kann dem Fördernehmer eine finanzielle Sanktion für jeden einzelnen Meilenstein auferlegt werden.

(1) Příjemce dotace je povinen provádět propagaci projektu v souladu s čl. 36 Nařízení (EU) 2021/1059 Interreg dále v souladu s čl. 47 Nařízení (EU) 2021/1060 a přílohou IX tohoto Nařízení. Pravidla týkající se publicity jsou uvedena v kap. 5.6. Příručky pro FMP.

(2) Příjemce dotace se zavazuje předložit doklady Správci FMP o publicitě projektu nejpozději v rámci Závěrečné zprávy.

(3) Za nedodržení informačních a publikačních povinností dle odst. (1) bude příjemci dotace stanovena finanční sankce u každého jednotlivého milníku.

§ 17 Schlussbestimmungen / Závěrečná ustanovení

(1) Der Vertrag tritt mit der beidseitigen Vertragsunterzeichnung in Kraft und in Wirksamkeit. Falls das Projekt vor der Vertragsunterzeichnung begonnen wurde, wird eine rückwirkende Wirksamkeit zum Datum des Projektbeginns vereinbart.

(2) Jegliche Änderungen des Vertrags müssen schriftlich in einen Nachtrag zum Vertrag aufgenommen werden und werden nach Maßgabe der Bestimmungen in Absatz (1) rechtswirksam.

(3) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen für die Vertragsparteien bindend. In diesem Fall sind die Vertragsparteien verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelungen eine Vereinbarung zu treffen, die im gesetzlichen Rahmen dem Sinn der unwirksamen Bestimmung möglichst nahekommt.

(4) Mit Ausnahme von Kollisionsnormen unterliegt diese Vereinbarung dem tschechischen Recht.

(5) (a) Das Angebot zum Abschluss des Vertrags gilt als zurückgezogen, wenn innerhalb eines Monats nach seinem Versand (Datum des Versandvermerks) keine von dem Fördernehmer unterzeichnete Ausfertigung des Vertrags über die Kleinprojektfinanzierung an den KPF-Verwalter zugestellt wird.

(b) Wenn die Einhaltung der in Abs. 5 (a) genannten Frist aus Gründen, die der Fördernehmer nicht verschuldet hat, unmöglich ist, kann diese Frist auf ein unverzüglich nach Feststellung eines solchen Falles eingereichtes Ersuchen des Fördernehmers verlängert werden.

(6) Die Unterfertigung dieses Vertrags kann entweder in elektronischer Form mittels Amtssignatur oder einer anderen anerkannten elektronischen Signatur des Berechtigten erfolgen, sofern diese den Anforderungen der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt entspricht.

(7) Wird der Vertrag händisch unterzeichnet, so wird dieser in zwei Gleichschriften erstellt; jede Vertragspartei erhält je ein Exemplar.

(8) Der Vertrag wird in der tschechischen und deutschen Sprache ausgefertigt. Verbindlich ist die Fassung in der Sprache des KPF-Verwalters.

(1) Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem této Smlouvy oběma smluvními stranami. V případě, že projekt byl zahájen ještě před podpisem Smlouvy, sjednává se zpětná účinnost k datu zahájení projektu.

(2) Jakékoliv změny této Smlouvy musí být písemně zakotveny v Dodatku Smlouvy a nabývají právní účinnosti dle ustanovení odst. (1).

(3) Pro případ, že by jednotlivá ustanovení této Smlouvy byla neúčinná nebo se neúčinnými stát měla, zůstávají ostatní ustanovení pro smluvní strany závazná. V tomto případě se smluvní strany zavazují nahradit neúčinná ustanovení dohodou, která se v mezích zákona bude co nejvíce blížit smyslu neúčinného ustanovení.

(4) Tato Smlouva podléhá vyjma kolizních norem českému právu.

(5) (a) Nabídka na uzavření Smlouvy je považována za staženou, pokud nebude do jednoho měsíce po jejím odeslání (datum záznamu o odeslání) doručena Správci FMP Smlouva o financování malého projektu podepsaná příjemcem dotace.

(b) V případě, kdy dodržení lhůty uvedené v odst. 5 (a) není možné z důvodů, které nejsou zaviněny ze strany příjemce dotace, lze tuto lhůtu na žádost příjemce dotace podanou bezodkladně po zjištění takového případu prodloužit.

(6) Tuto Smlouvu je možné podepsat buď v elektronické podobě kvalifikovaným elektronickým podpisem, nebo uznávaným elektronickým podpisem oprávněné osoby, pokud splňuje požadavky nařízení (EU) č. 910/2014 o elektronické identifikaci a službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce na vnitřním trhu.

(7) Pokud byla tato Smlouva podepsána vlastnoručně, je vyhotovena ve dvou stejnopisech; každý smluvní partner obdrží po jednom vyhotovení.

(8) Tato Smlouva je vyhotovena v českém a německém jazyce. Závazným je jazyk Správce FMP.

Für den KPF-Verwalter / Za Správce FMP:



Für den Fördernehmer / Za příjemce dotace:



Anhang zum Vertrag:

- Projektantrag

Příloha Smlouvy:

- Projektová žádost